



50 Elizabeth II  
A.D. 2001  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 37th Parliament

1<sup>ère</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 12

Thursday, March 1, 2001

Le jeudi 1<sup>er</sup> mars 2001

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
 Andreychuk  
 Bacon  
 Banks  
 Beaudoin  
 Bryden  
 Callbeck  
 Carstairs  
 Chalifoux  
 Christensen  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 De Bané  
 DeWare  
 Di Nino  
 Doody  
 Fairbairn  
 Ferretti Barth  
 Finestone  
 Finnerty  
 Fitzpatrick  
 Forrestall  
 Fraser  
 Gauthier  
 Gill  
 Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Graham	Mahovich	Rompkey
Gustafson	Meighen	Setlakwe
Hays	Mercier	Sibbeston
Johnson	Milne	Simard
Joyal	Moore	Sparrow
Kelleher	Murray	Spivak
Kenny	Nolin	Stollery
Keon	Oliver	Stratton
Kinsella	Pearson	Taylor
Kirby	Pépin	Tkachuk
Kolber	Poy	Watt
LeBreton	Prud'homme	Wiebe
Losier-Cool	Rivest	Wilson
Lynch-Staunton	Robichaud	
Maheu	Roche	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
 Andreychuk  
 Bacon  
 Banks  
 Beaudoin  
 Bryden  
 Callbeck  
 Carstairs  
 Chalifoux  
 Christensen  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 De Bané  
 DeWare  
 Di Nino  
 Doody  
 Fairbairn  
 Ferretti Barth  
 Finestone  
 Finnerty  
 Fitzpatrick  
 Forrestall  
 Fraser  
 Gauthier  
 Gill  
 Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Graham	Mahovich	Rompkey
Gustafson	Meighen	Setlakwe
Hays	Mercier	Sibbeston
Johnson	Milne	Simard
Joyal	Moore	Sparrow
Kelleher	Murray	Spivak
Kenny	Nolin	Stollery
Keon	Oliver	Stratton
Kinsella	Pearson	Taylor
Kirby	Pépin	Tkachuk
Kolber	Poy	Watt
LeBreton	Prud'homme	Wiebe
Losier-Cool	Rivest	Wilson
Lynch-Staunton	Robichaud	
Maheu	Roche	

## PRAYERS

Tribute was paid to the memory of the Honourable Senator Molgat, former Speaker of the Senate, whose death occurred February 28, 2001.

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

2001-2002 Estimates, Parts I and II: The Government Expenditure Plan and Main Estimates.—Sessional Paper No. 1/37-103.

Supplementary Estimates (A), 2000-2001.—Sessional Paper No. 1/37-104.

**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Bacon, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its Second Report (Bill S-5, An Act to amend the Blue Water Bridge Authority Act) without amendment.

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Finnerty, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stratton, Deputy Chair of the Senate Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, tabled its Second Report (*Reprint of the Rules*).—Sessional Paper No. 1/37-105S.

The Honourable Senator DeWare presented the following:

THURSDAY, March 1, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**SECOND REPORT**

Your Committee has approved the Senate Estimates for the fiscal year 2001-2002 and recommends their adoption.

Your Committee notes that the proposed total budget is \$56,516,100. When compared to the 2000-2001 Senate Estimates, this represents a 7.6 per cent increase.

## PRIÈRE

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable sénateur Molgat, ancien Président du Sénat, décédé le 28 février 2001.

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Budget des dépenses 2001-2002, Parties I et II : Budget des dépenses du gouvernement et Budget principal des dépenses.—Document parlementaire n° 1/37-103.

Budget des dépenses supplémentaires (A) 2000-2001.—Document parlementaire n° 1/37-104.

**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Bacon, présidente du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le deuxième rapport de ce Comité (projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur l'Administration du pont Blue Water), sans amendement.

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Finnerty, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stratton, vice-président du Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure, dépose le deuxième rapport de ce Comité (*Réimpression du Règlement*).—Document parlementaire n° 1/37-105S.

L'honorable sénateur DeWare présente le rapport suivant :

Le JEUDI 1<sup>er</sup> mars 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**DEUXIÈME RAPPORT**

Votre Comité a approuvé les prévisions budgétaires du Sénat pour l'exercice financier 2001-2002 et recommande leur adoption.

Votre Comité fait remarquer que le budget proposé se chiffre à 56 516 100 \$. Il s'agit d'une hausse de 7,6 p. 100 par rapport aux prévisions budgétaires de 2000-2001.

The Expenditure Plan and a summary of the 2001-2002 expenditure budget accompany this report.

Respectfully submitted,

*La vice-présidente,*

MABEL DeWARE

*Deputy-Chair*

*(The Summary of the 2001-2002 expenditure budget is printed as an Appendix at page 130.)*

The Honourable Senator DeWare moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Tkachuk for the Honourable Senator Kolber tabled the following (Sessional Paper No. 1/37-106S):

THURSDAY, March 1, 2001

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to table its

#### FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104 of the rules, that the expenses incurred by the Committee during the Second Session on the Thirty-sixth Parliament are as follows:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Your Committee examined 7 bills (C-22, C-24, C-25, C-37, S-3, S-19 and S-25).

Professional and other services	\$ 1,588.55
Transportation and Communications	—
All other expenditures	—
Witness expenses	\$ <u>3,991.03</u>
TOTAL	\$ 5,579.58

2. With respect to its special study on the financial system in Canada authorized by the Senate on Tuesday, November 23, 1999:

Within the framework of the examination of the present state of Canada's financial system, one study dealt with the Export Development Act and the other with capital gains taxation. Moreover, there was a fact-finding mission to Chicago, Illinois, to gather information pertaining to the financing of small- and medium-sized businesses in Canada.

Le plan de dépenses et un résumé du budget des dépenses 2001-2002 accompagnent ce rapport.

Respectueusement soumise,

*(Le résumé du budget des dépenses 2001-2002 est imprimé en annexe à la page 130.)*

L'honorable sénateur DeWare propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Tkachuk dépose, au nom de l'honorable sénateur Kolber, le rapport suivant (document parlementaire n° 1/37-106S) :

Le JEUDI 1<sup>er</sup> mars 2001

Le comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de déposer son

#### PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, rapporte, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la deuxième session de la trente-sixième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

Votre comité a étudié 7 projets de loi (C-22, C-24, C-25, C-37, S-3, S-19 et S-25).

Services professionnels	1 588,55 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>3 991,03</u>
TOTAL	\$ 5 579,58

2. Relatif à son étude spéciale sur l'état du système financier canadien autorisée par le Sénat le mardi 23 novembre 1999 :

Dans le cadre d'études spéciales sur l'état du système financier canadien, l'une a été menée sur la Loi sur l'expansion des exportations et l'autre sur l'impôt en gains en capital, en plus de se rendre en mission d'information à Chicago (Illinois), pour approfondir le sujet du financement des petites et moyennes entreprises au Canada.

Professional and other services	\$ 984.93	Services professionnels	984,93 \$
Transportation and Communication	39,471.52	Transport et communications	39 471,52
All other expenditures	6,580.46	Autres dépenses	6 580,46
Witness expenses		Dépenses des témoins	
Charged to the main account	<u>9,817.86</u>	Les dépenses des témoins sont portées au compte principal	<u>9 817,86</u>
TOTAL	\$ 56,854.77	TOTAL	56 854,77 \$

During the session, your Committee held 32 meetings (62.6 hours), heard 133 witnesses and submitted 10 reports in relation to its work.

Durant la session, le comité a tenu 32 réunions (62.6 heures), entendu 133 témoins et soumis 10 rapports relatifs à ses travaux.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*

LEO KOLBER

*Chairman*

The Honourable Senator Fraser tabled the following (Sessional Paper No. 1/37-107S):

L'honorable sénateur Fraser dépose le rapport suivant (document parlementaire n° 1/37-107S):

THURSDAY, March 1, 2001

Le JEUDI 1<sup>er</sup> mars 2001

The Special Senate Committee on Bill C-20, which was empowered by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination of Bill C-20, An Act to give effect to the requirement for clarity as set out in the opinion of the Supreme Court of Canada in the Quebec Secession Reference, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament were as follows:

Le Comité spécial sénatorial sur le Projet de loi C-20, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'étudier le projet de loi C-20, Loi donnant effet à l'exigence de clarté formulée par la Cour suprême du Canada dans son avis sur le Renvoi sur la sécession du Québec, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la deuxième session de la trente-sixième législature :

Transportation	\$ —	Transports et Communications	— \$
Professional Services	3,229.50	Services professionnels	3 229,50
Miscellaneous	375.00	Autres dépenses	375,00
Witness expenses	<u>9,660.23</u>	Dépenses des témoins	<u>9 660,23</u>
TOTAL	\$ 13,264.73	TOTAL	13 264,73 \$

During the session, the Committee held thirteen meetings, sat for 39.2 hours, and heard testimony from 32 witnesses.

Durant la session, le Comité a tenu treize réunions, pour une durée de 39,2 heures, et entendu le témoignage provenant de 32 témoins.

The Committee was established on May 18, 2000, and presented its report on Monday, June 19, 2000.

Le Comité, qui a été établi le 18 mai 2000, a présenté son rapport le lundi 19 juin 2000.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumise,

*La présidente,*

JOAN FRASER

*Chair*

The Honourable Senator Comeau tabled the following (Sessional Paper No. 1/37-108S):

THURSDAY, March 1, 2001

The Standing Senate Committee on Fisheries has the honour to table its

### FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104 of the rules, that the expenses incurred by the Committee during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament are as follows:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Professional and other services	\$ 471.71
Transportation and Communications	450.00
All other expenditures	—
Witness expenses	<u>78.70</u>
TOTAL	\$ 1,000.41

2. With respect to its special study on the Fishing Industry:

Professional and other services	\$ 12,780.31
Transportation and Communication	136,867.45
All other expenditures	2,481.89
Witness expenses	<u>423.36</u>
TOTAL	\$ 152,553.01

Your Committee heard from 41 witnesses, held 14 meetings and reviewed one Bill (S-21).

Your Committee also conducted five study tours to New Brunswick and Quebec (February 2000); British Columbia (March 2000); Manitoba (May 2000); Newfoundland, Prince Edward Island and Nova Scotia (June 2000); and Nunavut and Northwest Territories (July 2000). During these tours the Committee met with 234 individuals.

Respectfully submitted,

L'honorable sénateur Comeau dépose le rapport suivant (document parlementaire n° 1/37-108S) :

Le JEUDI 1<sup>er</sup> mars 2001

Le Comité sénatorial permanent des pêches a l'honneur de déposer son

### PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses afin d'étudier les mesures législatives et autres questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses qu'il a faites à cette fin au cours de la deuxième session de la trente-sixième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives:

Services professionnels	471,71 \$
Transport et communications	450,00
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>78,70</u>
TOTAL	1 000,41 \$

2. Relatif à son étude spéciale sur l'industrie des pêches:

Services professionnels	12 780,31 \$
Transport et communications	136 867,45
Autres dépenses	2 481,89
Dépenses des témoins	<u>423,36</u>
TOTAL	152 553,01 \$

Votre comité a entendu 41 témoins, a tenu 14 réunions et a étudié un projet de loi (S-21).

Votre comité a aussi fait cinq voyages d'étude au Nouveau-Brunswick et au Québec (février 2000), en Colombie-Britannique (mars 2000), au Manitoba (mai 2000), à Terre-Neuve, à l'Île-du-Prince-Édouard et en Nouvelle-Écosse (juin 2000) et dans le Nunavut et les Territoires du Nord-Ouest (juillet 2000). Durant ces voyages d'étude le comité a rencontré 234 personnes.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GERALD COMEAU

*Chair*

**GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by  
the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2002, with the exception of Parliament Vote 10 and Privy Council Vote 25.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by  
the Honourable Senator Adams:

That the Standing Joint Committee on the Library of Parliament be authorized to examine the expenditures set out in Parliament Vote 10 of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2002; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by  
the Honourable Senator Graham, P.C.:

That the Standing Joint Committee on Official Languages be authorized to examine the expenditures set out in Privy Council Vote 25 of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2002; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by  
the Honourable Senator Bryden:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2001, with the exception of Privy Council Vote 25a.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by  
the Honourable Senator Stollery:

That the Standing Joint Committee on Official Languages be authorized to examine the expenditures set out in Privy Council Vote 25a of the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2001; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par  
l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002, à l'exception du crédit 10 du Parlement et du crédit 25 du Conseil privé.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Adams,

Que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement soit autorisé à étudier les dépenses projetées au crédit 10 du Parlement contenu dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Graham, C.P.,

Que le Comité mixte permanent des langues officielles soit autorisé à étudier les dépenses projetées au crédit 25 du Conseil privé contenu dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Bryden,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier afin d'en faire rapport les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001, à l'exception du crédit 25a du Conseil privé.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Stollery,

Que le Comité mixte permanent des langues officielles soit autorisé à étudier les dépenses projetées au crédit 25a du Conseil privé contenu dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Beaudoin tabled the following:

Report of the Canadian Section of the Canada-France Inter-Parliamentary Association respecting its participation at the 30th Annual Meeting, held in Paris, Marseille and Nice, France, from September 9 to 16, 2000.—Sessional Paper No. 1/37-109.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Furey, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-16, An Act to amend the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill S-17, An Act to amend the Patent Act.

The Honourable Senator Wiebe moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the Third Report of the Committee of Selection (*membership of Joint Committees*) presented in the Senate on February 22, 2001.

The Honourable Senator Mercier moved, seconded by the Honourable Senator Pépín, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

**DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Beaudoin dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Association interparlementaire Canada-France concernant sa participation à la 30<sup>e</sup> réunion annuelle tenue à Paris, Marseille et Nice (France), du 9 au 16 septembre 2000.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/37-109.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Furey, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-16, Loi modifiant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur les brevets.

L'honorable sénateur Wiebe propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du troisième rapport du comité de sélection. (*composition des comités mixtes*) présenté au Sénat le 22 février 2001.

L'honorable sénateur Mercier propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépín, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



**MOTIONS**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mercier:

That the proceedings on the Order of the Day for resuming the debate on the motion for the Address in reply to Her Excellency the Governor General's Speech from the Throne addressed to both Houses of Parliament be concluded on the eighth sitting day on which the order is debated, commencing on this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Setlakwe:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,  
The Honourable Senator DeWare for the Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 1 and 3 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-15, An Act to enable and assist the Canadian tobacco industry in attaining its objective of preventing the use of tobacco products by young persons in Canada.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercier,

Que les délibérations à l'ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion relative à l'Adresse en réponse au discours du Trône, prononcé par Son Excellence la Gouverneure générale devant les deux Chambres du Parlement, se terminent le huitième jour de séance où l'ordre aura été débattu, à compter d'aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Setlakwe,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada:

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,  
L'honorable sénateur DeWare, au nom de l'honorable sénateur Kinsella, propose, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>o</sup> 1 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>o</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance

Deuxième lecture du projet de loi S-15, Loi visant à donner à l'industrie canadienne du tabac le moyen de réaliser son objectif de prévention de la consommation des produits du tabac chez les jeunes au Canada.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable the Speaker informed the Senate that a letter had been received from His Royal Highness, the Prince of Wales.

The letter was then read by the Honourable the Speaker as follows:

ST. JAMES'S PALACE

For the Speaker of the Senate

I was deeply saddened to hear of the sudden death of Gildas Molgat and wanted to extend my deepest sympathy to the Canadian Senate. He set the finest possible example of public service and amongst the wide spectrum of his interests, worked tirelessly for my Regiment, The Royal Winnipeg Rifles, as Honorary Colonel. This comes with my heartfelt condolences.

Charles  
Prince of Wales

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-18, An Act to Amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Orders No. 6, 7 (inquiries) and 3 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une lettre de son altesse royale le prince de Galles.

L'honorable Président donne alors lecture de la lettre, comme suit :

ST. JAMES'S PALACE

Au Président du Sénat,

J'ai été profondément attristé par le décès soudain de Gildas Molgat, et je tiens à exprimer mes sincères condoléances au Sénat canadien. Le Sénateur s'est distingué par un dévouement exemplaire à la chose publique. Parmi ses intérêts fort nombreux, je rappelle qu'il a travaillé inlassablement pour mon régiment, le Royal Winnipeg Rifles, à titre de colonel honoraire. Je vous présente mes plus sincères condoléances.

Charles  
prince de Galles

L'article n° 5, est appelé et différé à la prochaine séance

Deuxième lecture du projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 7, est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 6, 7 (interpellations) et 3 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That a Special Committee of the Senate be appointed for a period of three years to thoroughly examine Canada's anti-drug legislation and policies, to carry out a broad consultation of the Canadian public, and finally, to make recommendations for a national strategy on illegal drugs developed by and for Canadians;

That the Committee, in pursuing this mandate, give particular importance to issues relating to cannabis and prepare an interim report on cannabis;

That, without being limited in its mandate by the following, the committee be authorized to:

- review the federal government's policy on illegal drugs in Canada, its effectiveness, and the ways in which it is implemented and enforced;
- study public policy approaches adopted by other countries and determine if there are applications to Canada's needs;
- examine Canada's international role and obligations under United Nations conventions on narcotics and the Universal Declaration of Human Rights and other related treaties in order to determine whether these treaties authorise it to take action other than laying criminal charges and imposing sentences (at the international level);
- examine the social and health effects of illegal drugs and explore the potential consequences and impacts of alternative policies;
- examine any other issue respecting Canada's anti-drug policy that the Committee considers appropriate to the completion of its mandate.

That the Special Committee be composed of five Senators and that three members constitute a quorum;

That the Honourable Senators Kenny, Molgat, Nolin, Rossiter and (a fifth Senator to be named by the Chief Government Whip) be named to the Committee;

That the Committee have the power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers, briefs and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the briefs received and testimony heard during consideration of Bill C-8, *An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances*, by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs during the Second Session of the Thirty-fifth Parliament be referred to the Committee;

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Molgat,

Qu'un comité spécial du Sénat soit formé pour trois ans afin d'examiner à fond les lois et les politiques canadiennes antidrogues, de consulter abondamment la population canadienne et, enfin, de produire des recommandations pour en arriver à l'adoption d'une stratégie antidrogues mise au point par et pour les Canadiens;

Que le comité, dans l'exécution de ce mandat, accorde une importance particulière au problème du cannabis et qu'il produise un rapport provisoire à ce sujet;

Sans que ce qui suit ait pour effet de restreindre son mandat, que le comité soit autorisé à :

- réexaminer l'approche adoptée par le gouvernement fédéral pour combattre la consommation de drogues illicites au Canada, son efficacité et les moyens avec lesquels elle est mise en œuvre et son application est contrôlée;
- étudier les politiques officielles adoptées par d'autres pays et déterminer si le Canada peut s'en inspirer;
- examiner le rôle et les obligations internationales qui incombent au Canada en vertu des conventions des Nations Unies sur les stupéfiants, de la Déclaration universelle des droits de l'homme et d'autres traités connexes afin de déterminer si ces traités l'autorisent à prendre des mesures autres que les poursuites criminelles et la pénalisation des contrevenants à l'échelle internationale;
- examiner les effets sociaux et sanitaires des drogues illicites et explorer les conséquences possibles et les effets de politiques différentes;
- étudier toute autre question relative à la politique canadienne antidrogues que le comité juge appropriés pour accomplir son mandat.

Que le comité spécial soit composé de cinq sénateurs et que le quorum soit de trois membres;

Que les honorables sénateurs Kenny, Molgat, Nolin, Rossiter et (un cinquième sénateur à être nommé par le whip en chef du gouvernement) soient nommés au comité;

Que le comité ait le pouvoir de faire comparaître des personnes et de produire des documents, d'entendre des témoins, de faire rapport de temps à autres et de faire imprimer au jour le jour documents, mémoires et témoignages selon les instructions du comité;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus lors de l'examen du projet de loi C-8, *Loi portant sur la réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances* par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles durant la deuxième session de la trente-cinquième législature soient soumis au comité;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Special Committee on Illegal Drugs during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament be referred to the Committee;

That the Committee have the power to authorize television, radio and electronic broadcasting, as it deems appropriate, of any or all of its proceedings;

That the Committee be granted leave to sit when the Senate has been adjourned pursuant to subsection 95(2) of the *Rules of the Senate*; and

That the Committee submit its final report not later than three years from the date of its being constituted.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the motion be amended by deleting all of the words following the word That, and replacing them with the following:

... a special committee of the Senate be struck to examine:

- The approach taken by Canada to cannabis, its preparations, derivatives and similar synthetic preparations, in context;
- The effectiveness of this approach, the means used to implement it and the monitoring of its application;
- The related official policies adopted by other countries;
- Canada's international role and obligations under United Nations agreements and conventions on narcotics, in connection with cannabis, the Universal Declaration of Human Rights and other related treaties; and
- The social and health impacts of cannabis and the possible consequences of different policies;

That the special committee consist of five senators, three of whom shall constitute a quorum;

That the Honourable Senators Banks, Kenny, Nolin, Rossiter and (a fifth Senator to be named by the Chief Government Whip) be named to the committee.

That the committee be authorized to send for persons, papers and records, to hear witnesses, to report from time to time, and to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it;

That the briefs and evidence heard during consideration of Bill C-8, *An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof*, by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs during the Second Session of the Thirty-fifth Parliament be referred to the committee;

Que les documents et les témoignages recueillis sur le sujet et les travaux accomplis par le Comité spécial sur les drogues illicites du Sénat durant la deuxième session de la trente-sixième législature soient soumis au comité;

Que le comité soit habilité à autoriser, s'il le juge opportun, la radiodiffusion, la télédiffusion et la diffusion par le biais des médias électroniques de la totalité ou d'une partie de ses délibérations et des informations qu'il détient;

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat en vertu du paragraphe 95(2) du *Règlement du Sénat*; et

Que le comité présente son rapport final au plus tard trois ans après la date de sa création.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot « Qu' » et en les remplaçant par ce qui suit :

... un comité spécial du Sénat soit formé afin de faire rapport sur :

- l'approche du Canada concernant le chanvre indien (cannabis), ses préparations et dérivés et les préparations synthétiques semblables, en contexte;
- l'efficacité de cette approche, les moyens de sa mise en œuvre ainsi que le contrôle de son application;
- les politiques officielles pertinentes adoptées par d'autres pays;
- le rôle et les obligations internationales qui incombent au Canada en vertu des conventions des Nations Unies sur les stupéfiants relativement au cannabis, de la Déclaration universelle des droits de l'homme et d'autres traités connexes;
- les effets sociaux et sanitaires du cannabis et les effets possibles de politiques différentes;

Que le comité spécial soit composé de cinq sénateurs dont trois constituent le quorum;

Que les honorables sénateurs Banks, Kenny, Nolin et Rossiter (le cinquième membre sera nommé par le whip en chef du gouvernement) soient nommés au comité;

Que le comité ait le pouvoir de faire comparaître des personnes et produire des documents, d'entendre des témoins, de faire rapport au besoin et de faire imprimer au jour le jour documents, mémoires et témoignages selon les instructions du comité;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus lors de l'examen du projet de loi C-8, *Loi portant sur la réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances*, par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles durant la deuxième session de la trente-cinquième législature, soient envoyés au comité;

That the documents and evidence compiled on this matter and the work accomplished by the Special Senate Committee on Illegal Drugs during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament be referred to the committee;

That the committee be empowered to authorize, if deemed appropriate, the broadcasting on radio and/or television and the coverage via electronic media of all or a part of its proceedings and the information it holds;

That the committee present its final report no later than August 31, 2002; and that the committee retain the powers necessary to publicize its findings for distribution of the study contained in its final report for 30 days after the tabling of that report;

That the committee be authorized, notwithstanding customary practice, to table its report to the Clerk of the Senate if the Senate is not sitting, and that a report so tabled be deemed to have been tabled in the Senate.

After debate,

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Pearson:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Taylor:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report on emerging political, social, economic and security developments in Russia and Ukraine; Canada's policy and interests in the region; and other related matters;

Que les documents et les témoignages recueillis sur le sujet par le Comité spécial sur les drogues illicites du Sénat durant la deuxième session de la trente-sixième législature soient envoyés au comité;

Que le comité soit habilité à autoriser, s'il le juge opportun, la radiodiffusion, la télédiffusion et la diffusion par les médias électroniques de la totalité ou d'une partie de ses délibérations et des informations qu'il détient;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 août 2002 et qu'il conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion de ses constatations pendant trente jours après le dépôt de son rapport;

Que le comité soit autorisé, indépendamment de l'usage habituel, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Taylor,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les faits nouveaux en matière de politique, de questions sociales, d'économie et de sécurité en Russie et en Ukraine, les politiques et les intérêts du Canada dans la région, ainsi que d'autres sujets connexes;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Senate Standing Committee on Foreign Affairs during the Second Session of the Thirty Sixth Parliament be referred to the Committee;

That the Committee submit its final report no later than June 28, 2002, and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee contained in the final report until July 31, 2002; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit its report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report on the consequences for Canada of the evolving European Union and on other related political, economic and security matters; and

That the Committee report to the Senate no later than March 31, 2003.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Cook:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, in accordance with Rule 86(1)(h), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign and Commonwealth relations generally; and

That the Committee report to the Senate no later than March 31, 2003.

After debate,  
With leave of the Senate and pursuant to Rule 30, the motion was modified to read as follows:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, in accordance with Rule 86(1)(h), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign relations generally; and

That the Committee report to the Senate no later than March 31, 2003.

The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères durant la deuxième session de la trente-sixième législature soient déferés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 28 juin 2002; et que le comité conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion de son étude contenu dans son rapport final et ce jusqu'au 31 juillet 2002; et

Que le Comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à examiner les implications pour le Canada de l'évolution de l'Union européenne, et à se pencher sur des questions connexes d'ordre politique, économique et sécuritaires; et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2003.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, en conformité avec l'article 86(1)(h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères et aux relations avec le Commonwealth en général, et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2003.

Après débat,  
Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 30 du Règlement, la motion est modifiée et se lit maintenant comme suit :

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, en conformité avec l'article 86(1)(h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général, et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2003.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology Affairs have power to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator DeWare:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the state of the health care system in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) The fundamental principles on which Canada's publicly funded health care system is based;
- (b) The historical development of Canada's health care system;
- (c) Health care systems in foreign jurisdictions;
- (d) The pressures on and constraints of Canada's health care system; and
- (e) The role of the federal government in Canada's health care system;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament be referred to the Committee;

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2002; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur LeBreton propose, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été déferés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur LeBreton propose, appuyée par l'honorable sénateur DeWare,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à permettre le reportage de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, en dérangeant le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur LeBreton propose, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner pour en faire rapport l'état du système de soins de santé au Canada. Plus particulièrement, que le Comité soit autorisé à examiner:

- a) Les principes fondamentaux sur lesquels est fondé le système public de soins de santé au Canada;
- b) L'historique du système de soins de santé au Canada;
- c) Les systèmes de soins de santé dans d'autres pays;
- d) Le système de soins de santé au Canada — pressions et contraintes;
- e) Le rôle du gouvernement fédéral dans le système de soins de santé au Canada;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité dans la deuxième session de la trente-sixième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2002; et

Que le Comité soit autorisé, par dérogation aux règles usuelles, à déposer tout rapport auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas à ce moment-là; et que le rapport soit réputé avoir été déposé à la Chambre du Sénat.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the developments since Royal Assent was given during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament to Bill C-6, an Act to support and promote electronic commerce by protecting personal information that is collected, used or disclosed in certain circumstances, by providing for the use of electronic means to communicate or record information or transactions and by amending the Canada Evidence Act, the Statutory Instruments Act and the Statute Revision Act; and

That the Committee table its final report no later than June 30, 2001.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Moore for the Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Wiebe:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Moore for the Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Kenny:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Wiebe for the Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have power to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it; and

That the Committee have power to adjourn from place to place within and outside Canada for the purpose of such studies.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mercier, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur LeBreton propose, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner pour en faire rapport sur les faits nouveaux survenus depuis la sanction royale au cours de la deuxième session de la trente-sixième législature du Projet de loi C-6, Loi visant à faciliter et à promouvoir le commerce électronique en protégeant les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués dans certaines circonstances, en prévoyant l'utilisation de moyens électroniques pour communiquer ou enregistrer de l'information et des transactions et en modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur les textes réglementaires et la Loi sur la révision des lois; et

Que le Comité dépose son rapport final au plus tard le 30 juin 2001.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Moore, au nom de l'honorable sénateur Bacon, propose, appuyé par l'honorable sénateur Wiebe,

Que Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit habilité à permettre le reportage de ses délibérations publiques par les médias d'informations électroniques, en dérangeant le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Moore, au nom de l'honorable sénateur Bacon, propose, appuyé par l'honorable sénateur Kenny,

Que Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été déférés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Wiebe, au nom de l'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été déférés; et

Que le Comité soit autorisé à se déplacer à travers le Canada et à l'étranger aux fins de tels examens.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercier, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



The Honourable Senator Wiebe for the Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources, including the continuation and completion of the study on Nuclear Reactor Safety;

That the papers and evidence received and taken on the subject of Nuclear Reactor Safety during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report to the Senate no later than December 15, 2002.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator DeWare:

That the Senate do resolve itself into a Committee of the Whole, at a time convenient to the Government and the Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission in order to receive the Chief Commissioner, Ms Michelle Falardeau-Ramsay, for the purpose of discussing the work of that Office; and

L'honorable sénateur Wiebe, au nom de l'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit habilité à permettre le reportage de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, en dérangeant le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit habilité à permettre le reportage de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, en dérangeant le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été déférés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Cordy,

Que Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles en général, notamment l'étude sur la sécurité des réacteurs nucléaires; et

Que les documents et les témoignages recueillis et les travaux accomplis sur la question de la sécurité des réacteurs nucléaires par le Comité durant la deuxième session de la trente-sixième législature soient soumis au Comité;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 15 décembre 2002.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare,

Que le Sénat se forme en Comité plénier, à une date qui conviendra au gouvernement et à la présidente de la Commission canadienne des droits de la personne, afin d'accueillir la présidente, Madame Michelle Falardeau-Ramsay, pour discuter des travaux de la Commission; et

That television cameras be authorized in the Chamber to broadcast the proceedings of the Committee of the Whole, with the least possible disruption of the proceedings.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*  
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, March 12, 2001, at 8:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts for the year 2000, pursuant to the *Bank of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. B-2, sbs. 30(3).—Sessional Paper No. 1/37-98.

Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons entitled “Reflections on a Decade of Serving Parliament”, pursuant to the *Act to amend the Auditor General Act (reports)*, S.C. 1994, c. 32, s. 2.—Sessional Paper No. 1/37-99.

Report on the administration and enforcement of the fish habitat protection and pollution prevention provisions of the *Fisheries Act* for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the *Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof*, S.C. 1991, c. 1, s. 11.1.—Sessional Paper No. 1/37-100.

Debt Management Strategy for the fiscal year 2001-02, pursuant to the *Financial Administration Act*, S.C. 1999, c. 26, s. 23.—Sessional Paper No. 1/37-101.

Report by the Minister of Canadian Heritage on official languages activities for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th Supp.), s. 44.—Sessional Paper No. 1/37-102.

#### **ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Wiebe:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 7:08 p.m. the Senate was continued until Monday, March 12, 2001, at 8:00 p.m.)*

Que les caméras de télévision soient autorisées dans la Chambre pour être en mesure de diffuser les délibérations du Comité plénier, avec un minimum de dérangement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*  
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement**

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 12 mars 2001 à 20 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport du Gouverneur de la Banque du Canada ainsi qu'un relevé de comptes pour l'année 2000, conformément à la *Loi de la Banque du Canada*, L.R.C. 1985, ch. B-2, par. 30(3).—Document parlementaire n° 1/37-98.

Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes intitulé « Le point sur une décennie au service du Parlement », conformément à la *Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports)*, L.C. 1994, ch. 32, art. 2.—Document parlementaire n° 1/37-99.

Rapport sur l'administration et l'application des dispositions de la *Loi sur les pêches relatives à la protection de l'habitat du poisson et à la prévention de la pollution* pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la *Loi modifiant la Loi sur les pêches et le Code criminel en conséquence*, L.C. 1991, ch. 1, art. 11.1.—Document parlementaire n° 1/37-100.

Stratégie de gestion de la dette pour l'exercice financier 2001-2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.C. 1999, ch. 26, art. 23.—Document parlementaire n° 1/37-101.

Rapport d'activités du ministre du Patrimoine canadien sur les langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 44.—Document parlementaire n° 1/37-102.

#### **AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Wiebe,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 19 h 08 le Sénat s'ajourne jusqu'à 20 heures le lundi 12 mars prochain.)*

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

## Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Bolduc substituted for that of the Honourable Senator LeBreton (*February 27*).

## Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*February 28*).

The names of the Honourable Senators Hervieux-Payette, Maheu and Banks substituted for those of the Honourable Senators Maheu, Kroft and Wiebe (*March 1*).

## Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Christensen (*February 28*).

The name of the Honourable Senator Angus removed from the membership (*February 28*).

## Standing Senate Committee on Fisheries

The name of the Honourable Senator Corbin added to the membership (*March 1*).

***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement***

## Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Bolduc substitué à celui de l'honorable sénateur LeBreton (*27 février*).

## Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Kenny substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*28 février*).

Les noms des honorables sénateurs Hervieux-Payette, Maheu et Banks, substitués à ceux des honorables sénateurs Maheu, Kroft et Wiebe (*1<sup>er</sup> mars*).

## Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Milne substitué à celui de l'honorable sénateur Christensen (*28 février*).

Le nom de l'honorable sénateur Angus enlevé de la liste des membres (*28 février*).

## Comité sénatorial permanent des pêches

Le nom de l'honorable sénateur Corbin ajouté à la liste des membres (*1<sup>er</sup> mars*).

APPENDIX  
(see p. 114)

Summary of the 2001–2002 expenditure budget

Program	2001–2002 Main Estimates \$	2000–2001 Main Estimates \$	Increase (Decrease) \$	Increase (Decrease) of total budget %
<i>Statutory</i>				
Senators	16,142,800	15,357,800	785,000	1.5
Employee Benefit Plans	4,251,000	4,051,000	200,000	.4
<i>Non-Statutory (Vote 1)</i>				
Senators' Office Expenses & Speaker's & Other Officers Office Expenses	11,431,200	11,014,400	416,800	.8
Committees and Parl. Exchanges and Protocol	3,690,200	2,847,300	842,900	1.60
Administration	21,000,900	19,225,400	1,775,500	3.38
<i>Total Non-Statutory</i>	<i>36,122,300</i>	<i>33,087,100</i>	<i>3,035,200</i>	<i>5.8</i>
<b>Total</b>	<b>56,516,100</b>	<b>52,495,900</b>	<b>4,020,200</b>	<b>7.6</b>

March 1<sup>st</sup>, 2001

ANNEXE  
(voir p. 114)

Résumé du Budget des dépenses 2001-2002

Programme	Budget 2001-2002 \$	Budget 2000-2001 \$	Augmentation (Diminution) \$	Augmentation (Diminution) du budget total %
<i>Dépenses législatives</i>				
Sénateurs	16 142 800	15 357 800	785 000	1,5
Régimes d'avantages sociaux des employés	4 251 000	4 051 000	200 000	0,4
<i>Dépenses non législatives (Crédit 1)</i>				
Dépenses de bureau des sénateurs et dépenses de bureau du Président et des autres dirigeants	11 431 200	11 014 400	416 800	0,8
Comités, échanges parl. et protocole	3 690 200	2 847 300	842 900	1,60
Administration	21 000 900	19 225 400	1 775 500	3,38
<i>Total des dépenses non législatives</i>	<i>36 122 300</i>	<i>33 087 100</i>	<i>3 035 200</i>	<i>5,8</i>
<b>Total</b>	<b>56 516 100</b>	<b>52 495 900</b>	<b>4 020 200</b>	<b>7,6</b>

Le 1<sup>er</sup> mars 2001





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9